

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 21 (1974)  
**Heft:** 10

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

est appelé à jouer, sur quelques réalisations et surtout sur ses projets. Des projets qui font la part belle, et normale, à la protection civile et à l'OIPC. Nous avons eu l'occasion de discuter avec M. F. Berkol et nous pensons revenir sur ce sujet très prochainement. Enfin, comme innovation, signalons la mise en place d'un exercice de protection civile à l'aide d'un ordinateur.

Afin de tester les connaissances des stagiaires, ils ont pris part à un exercice comprenant la lutte contre le feu, le sauvetage et les soins aux blessés. Cela en présence de nombreux chefs locaux genevois, du professeur J.-A. Baumann, des représentants du Service cantonal PC, MM. E. Reymann et M. Gaille, et de plusieurs diplomates des pays intéressés.

A cette occasion, il a été relevé que 135 instructeurs ont déjà été formés dans les cours de l'OIPC, animés par MM. M. Bodi, secrétaire général, et J. Chevalier, directeur du Centre de formation, et qu'un certain nombre d'entre eux occupent des fonctions importantes dans la protection civile de leurs pays respectifs, dont celle de directeur national

dans plusieurs cas. Alors bilan positif pour l'OIPC, mais aussi pour Genève, dont le nom est lié de façon intime à cette action de sauvegarde des gens et des biens, par le fait que les cours internationaux ont lieu en notre ville.»

Nous pouvons ajouter à ce compte-rendu que le cours No 9 vient de débuter à Bernex et qu'il réunit des stagiaires de langue française.

#### Un secteur qui intéresse de nombreux pays... les OPE

On sait l'importance qui a toujours été donnée en Suisse à la protection des entreprises, du temps de la PA-bleue déjà (Protection aérienne industrielle), puis ensuite — et avant même que la Loi sur la PC ait été adoptée — à la formation des organismes de protection d'établissement. Ces OPE, dont les premiers chefs furent instruits il y a près de vingt ans, à Genève en particulier, suite à des cours fédéraux où tout était à imaginer...

Il ne peut donc nous être indifférent que l'OIPC, poursuivant ses efforts dans

ce domaine, a constitué une commission technique dite des OPE, dont la dernière session vient d'avoir lieu à Genève, présidée par le général Sedick et comprenant des représentants de nombreux pays. Ayant le privilège de suivre ces travaux (la session ayant été mise au point par M. M. Bodi, secrétaire général de l'OIPC), en qualité d'expert permanent, nous pouvons attester du sérieux et de l'intérêt portés par les participants à des problèmes qui ont souvent un caractère technique prononcé.

Cet intérêt va d'ailleurs se manifester de façon concrète en avril 1975, puisque — sur invitation du Gouvernement libanais — une assemblée aura lieu à Beyrouth, mise au point par l'OIPC, réunissant tous les spécialistes en la matière et consacrée entièrement aux organismes de protection d'établissement. Nous donnerons tous les détails voulus dans le prochain numéro, mais d'ores et déjà, nous pouvons affirmer que les organisateurs libanais accueilleront avec joie tous nos compatriotes qui voudront profiter de cette occasion pour faire un beau voyage.

J. Chevalier

L'Office fédéral de la protection civile cherche

## instructeurs

pour la formation des cadres supérieurs de la protection civile

#### Tâches principales

- instruction dans les cours de formation des cadres supérieurs de la protection civile;
- participation à l'élaboration de programmes d'enseignement, à l'organisation de cours et à la rédaction de documents pour l'instruction.

#### Nous demandons

- formation professionnelle complète du degré moyen supérieur et plusieurs années d'expérience professionnelle;
- bonne formation générale et aptitude à enseigner;
- si possible, formation comme officier de l'armée ou instructeur cantonal de la protection civile;

— langue maternelle: l'allemand, le français ou l'italien; bonne connaissance d'une deuxième langue officielle.

#### Nous offrons

- activité exigeante, créatrice et variée au sein d'une petite équipe;
- introduction complète et individuelle dans les nouvelles tâches et activités;
- engagement dans le cadre de l'échelle des traitements de l'administration fédérale; classification d'après la formation et l'ancienne activité professionnelle; possibilités d'avancement selon les aptitudes.

Entrée en fonction après entente.

Veuillez envoyer vos offres de service accompagnées du curriculum vitae détaillé, d'une photo de passeport et des copies de certificats et d'attestations professionnelles à

**l'Office fédéral de la protection civile**, service du personnel, case postale, 3003 Berne.

Renseignements: tél. 031 61 51 72 (chef de la section «Cours») ou 61 50 09 (remplaçant) ou encore 61 51 75 (service du personnel).



## Plans pour la protection civile

Nous les établissons avec le plus grand soin. Sur demande nous réduisons, agrandissons ou copions vos plans dans le tirage désiré et sur le papier de votre choix. Nos spécialistes travaillent vite et bien. Notre longue expérience et nos installations les plus modernes jouent également un rôle essentiel. L'établissement de plans est très important pour la prévention de catastrophes. Il n'est pas rare que ceci pose de sérieux problèmes aux petites communes notamment. Venez nous voir à la Zieglerstrasse 34 ou téléphonez-nous au 031 53 93 81 (15). C'est avec plaisir que nous vous conseillerons et rechercherons la solution financière la plus avantageuse pour vous.

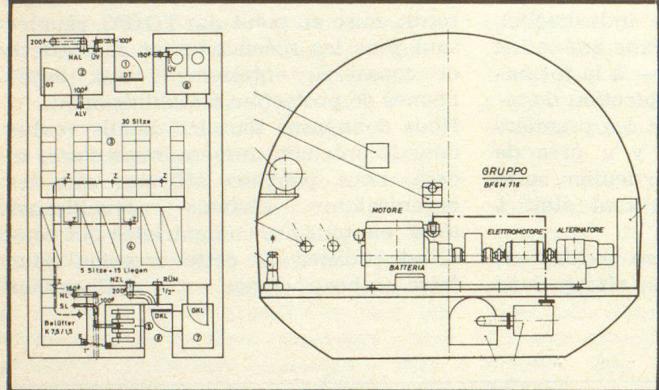
Atelier de reproductions

AERNI - LEUCH SA, 3000 Berne 14



# Das Beste an einem Luftschutzbunker ist, dass man ihn nicht braucht.

Heer



Schutzbauten werden für den Ernstfall erstellt. Sie sind so eingerichtet, dass oft Hunderte von Menschen darin überleben können. Aber all die komplizierten und wahrscheinlich lebensrettenden Motoren, Geräte und Pumpen erfüllen nur solange ihren Dienst, als die Stromversorgung gesichert ist. Was nun, wenn dieser Strom von außen ausfällt? Jetzt zeigt sich, wie wichtig es war, die richtige Elektro-Zentrale einzuplanen. Denn jetzt sind Menschenleben abhängig vom einwandfreien Funktionieren aller Maschinen und Einrichtungen.

Das Zweitbeste an einem Luftschutzbunker muss also seine Notstromgruppe sein. Für den Fall, dass man ihn doch einmal brauchen müsste.

Wir von Strüver haben das nötige Know-how. Wir helfen schon bei der Planung mit. Und wir liefern die Notversorgungs-Einrichtungen genau auf Ihre Bedürfnisse zugeschnitten. Denn vorsorgen ist besser als nicht mehr heilen können.

## STRÜVER für mehr Sicherheit. Ad. Strüver KG, Aggregatebau, 2 Hamburg 61

Zuständig in Ihrem Gebiet:

J.J. Prey, Ingenieurbüro,

8048 Zürich,

Saumackerstrasse 14,

Telefon: 01/62 91 33

Teleg.: Preyelektro, Telex: 52981



### Coupon

Z 6

Wir sind uns unserer Verantwortung bewusst.

- Bitte senden Sie uns Unterlagen.
- Bitte rufen Sie uns an, damit wir uns treffen können.

Name: Vorname:

in Stellung bei:

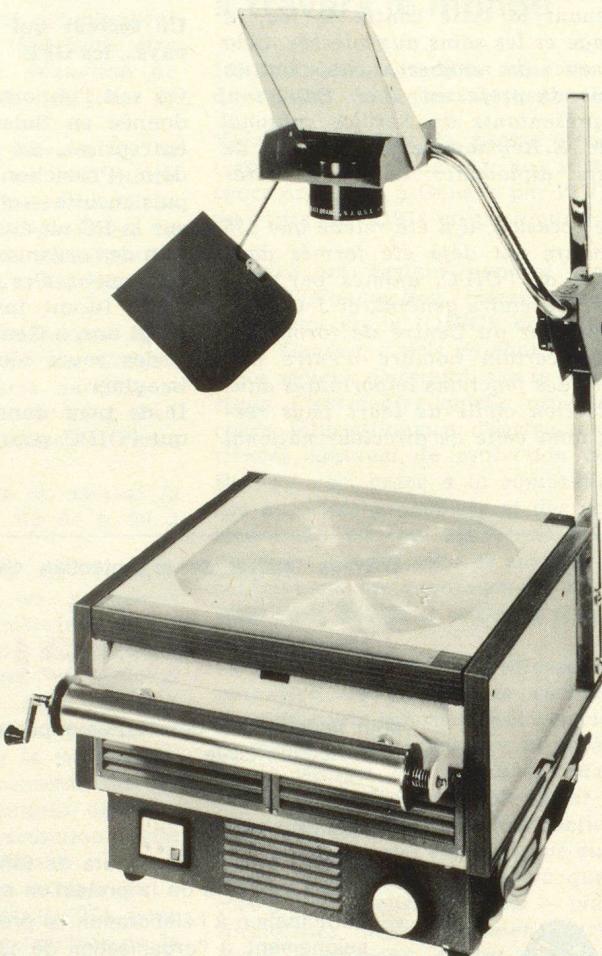
Strasse:

PLZ/Ort:

Telefon:

Ihr AV-Fachberater  
empfiehlt den Hellraum-Arbeitsprojektor

## Beseler Vu-Graph Format A4



Arbeitsfläche 29,5×29,5 cm  
dreilinsige Normaloptik  
Halogenlampe 800 oder 900 W  
Sparschaltung



### Schulpreise

1—4 App. 5—9 App.

Vu-Graph A4 mit Lampe 800 W

1233.— 1192.—

Rollenhalterung mit Azetatrolle

70.— 68.—

Blendschutzfilter

40.— 38.—

Ablageplatte

94.— 90.—

Wir liefern Ihnen für jeden Zweck den idealen Arbeitsprojektor

## Gutschein

einzu senden an:  
Perrot AG, Postfach, 2501 Biel

- Ich wünsche kostenlose Vorführung des Vu-Graph A4 unter vorheriger telefonischer Anmeldung
- Senden Sie mir eine Dokumentation über den Vu-Graph A4
- Senden Sie mir den Katalog gedruckter Arbeitstransparente
- Senden Sie Prospekte über  weitere Schreibprojektoren,  Filmprojektoren,  Diaprojektoren,  Episkope,  Projektionswände,

Adresse:

Tel.